

關於業主繳納差餉及／或地租的建議 **ADVICE TO PROPERTY OWNERS ON RATES AND/ OR GOVERNMENT RENT LIABILITY**

差餉物業估價署(「估價署」)提醒各持牌人，在物業交易之前，須提醒客戶有關繳納差餉及／或地租的責任，以及查閱並繳清所累欠的差餉及／或地租。任何逾期未繳納的差餉及／或地租均會被徵收附加費，政府也可採取法律行動追收欠款。

此外，持牌人也應提醒客戶於完成交易後，儘快通知估價署有關更改任何登記繳納人的資料。

如欲了解更多資訊，請致電2152 0111與估價署聯絡，或瀏覽該署網頁(www.rvd.gov.hk)。

The Rating and Valuation Department (“RVD”) reminds licensees to remind their clients of the liability of rates and/or Government rent and to check and clear any outstanding balance of rates and/or Government rent prior to the transaction of the property. Any outstanding balance of rates and/or Government rent will be imposed as a surcharge for late payment and the Government may take legal action to recover the outstanding amount.

In addition, licensees should also remind clients to inform the RVD of any changes in the registered payer’s particulars as soon as possible after the transaction has been completed.

For any further information, please contact the RVD at 2152 0111 or visit its website at (www.rvd.gov.hk).

恐怖分子或與恐怖分子有聯繫者的更新資料 **UPDATING OF SPECIFICATION OF TERRORIST AND TERRORIST ASSOCIATES**

監管局不時接獲保安局通知，有關聯合國安全理事會委員會發出的恐怖分子或與恐怖分子有聯繫者的更新名單。持牌人應採取措施協助打擊洗黑錢活動，及留意更新名單。

請留意，聯合國已於2016年4月29日發出恐怖分子或與恐怖分子有聯繫者的更新名單，相關公告已刊於政府憲報內。有關詳情，持牌人可參閱政府的憲報資料(www.gld.gov.hk/egazette/pdf/20162017/cgn201620172358.pdf)。

監管局提醒所有持牌人，如發現任何懷疑洗黑錢個案，應向聯合財富情報組(www.jfiu.gov.hk)舉報。

The EAA is notified by the Security Bureau regularly on the updates of the list of terrorists and terrorist associates from the United Nations Security Council Committees. Licensees should adopt measures to help combat money laundering activities and pay attention to the updated list.

Please note that the United Nations has issued an updated list of terrorists and terrorist associates and a notice was published in the Gazette on 29 April 2016. Licensees may read the notice at the Government’s Gazette for more details (www.gld.gov.hk/egazette/pdf/20162017/egn201620172358.pdf).

The EAA reminds all licensees that any suspicious cases of money laundering should be reported to the Joint Financial Intelligence Unit (www.jfiu.gov.hk).